

ЯБЛОКО РАЗДОРА

причина ссоры, спора, серьёзных разногласий

Кто-нибудь когда-нибудь упрекал вас за то, что вы проводите много времени со смартфоном или ноутбуком с известным логотипом? Могло ли это яблоко стать причиной разлада между вами?



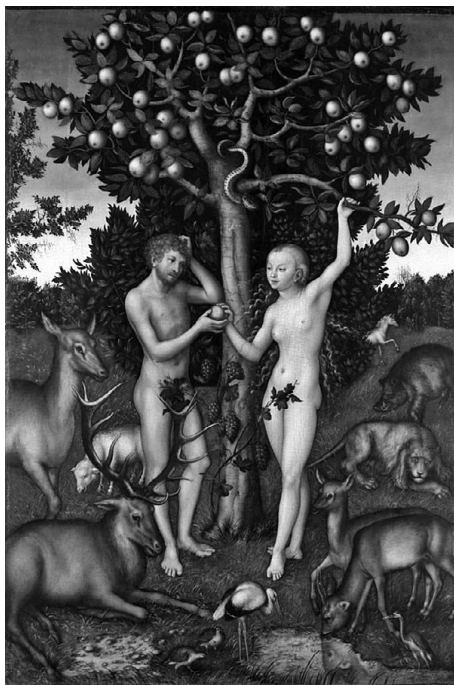
источник: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Apple_logo_black.svg

Зачастую успех рекламы крупных компаний – в том числе и производящих упомянутые смартфоны и ноутбуки – опирается на уже известные предания и культурную символику, пробуждая положительные ассоциации, связанные с продуктом. Поэтому мы легко можем связать развитие технологического гиганта с колоссальным научным открытием закона тяготения с помощью известной детали из жизни Исаака Ньютона. Согласно отрывку из произведения *Воспоминания о жизни Ньютона*, написанного Уильямом Стакли (Стьюкли) в 1752 году, толчком к осознанию принципа силы тяготения послужило яблоко, упавшее рядом с Ньютоном, когда он задумчиво сидел под деревом.

Символика яблока как чего-то привлекательного, сочного и ценного была использована и для метафорического наименования *города, который никогда не спит*, Нью-Йорка, который ещё называют «Большим яблоком». Это название появилось в начале XX века в разных источниках, а большую по-

пулярность оно приобрело в 60-е годы прошлого века благодаря успешной туристической кампании городских властей. Зная все это, кто бы не захотел приобрести себе новый продукт Apple?

Однако, помимо исключительно положительных ассоциаций, в европейском культурном кругу яблоко также ассоциируется с обманом и грехопадением. Яблоко стало причиной первого греха, то есть изгнания из Эдемского сада. Первые люди, Адам и Ева, несмотря на запрет бога Яхве, вкусили плод с дерева познания добра и зла по наущению змеи, а затем почувствовали стыд из-за своей наготы и были наказаны изгнанием и вечными страданиями. Хотя в ветхозаветной Книге Бытия (3,1—7) упоминается только слово *fructus* ‘плод’, в искусстве Средневековья и Возрождения этот запретный плод обычно изображался в виде яблока.



Лукас Кранах Старший: *Адам и Ева*

источник: <https://courtauld.ac.uk/gallery/what-on/exhibitions-displays/archive/temptation-in-eden-lucas-cranachs-adam-and-eve>

Чаще всего считается, что под влиянием народной этимологии соединились два слова похожей, но не одинаковой формы: существительное *mālum* ‘яблоко’ и субстантивированное прилагательное *mālum* ‘зло’. Единственное, что отличает их друг от друга, это длина гласного [a], которую легко не заметить. Кроме того, слово *яблоко* во многих европейских языках было

гиперонимом, т. е. родовым названием для фруктов, а не конкретным наименованием плода яблони. Учитывая это, нет ничего необычного в том, что слова, означающие ‘яблоко’, послужили основой для названия вновь открытого фрукта. Так, латинская фраза *pōtum grānātum* в буквальном переводе ‘яблоко с множеством семян’ означает гранат, во французском *potme de terre* со значением ‘земляное яблоко’ — название картофеля, в нидерландском *appelsien* ‘китайское яблоко’ — апельсин, а в английском *thorn apple* ‘колючее яблоко’ относится к дурману обыкновенному.

Восприятие запретного плода из Эдемского сада как яблока нашло отражение и в анатомической терминологии. Выступающая передняя часть щитовидного хряща, чаще встречающаяся у мужчин, называется *potum Adami* ‘адамово яблоко’. Согласно медицинскому справочнику Томаса Бартолина *Anatomia* XVII века, выпуклость на передней поверхности шеи у мужчин называется адамовым яблоком из-за народного поверья, что кусок съеденного яблока застрял в горле первого человека, и эта особенность затем была унаследована всеми его потомками. Тем не менее, лингвист Александр Годе связал название *potum Adami* с ошибкой перевода оригинального еврейского термина *tappi'ach ha 'ādām* в значении ‘мужской бугор’.

Однако всё это ещё не даёт нам ответа на вопрос, что такое *яблоко раздора* и как оно могло повлиять на представление запретного плода из Эдемского сада в виде яблока.

В греческой мифологии яблоко раздора связано с причиной разрушительной Троянской войны. В тексте *Илиады* Гомера имеется лишь намёк на эти события, а следы мифа можно найти в греческой циклической поэзии. Более поздние римские авторы — Овидий в *Героидах* и Лукиан в *Разговорах богов* — обогатили подробностями основное содержание мифа о причине этой войны. Царь Приам взшёл на троянский трон после гибели Лаомедонта. Его первым сыном от жены Гекубы был великий Гектор, мудрый и храбрый троянский герой. Второй сын не имел такого характера. Когда Парис ещё не родился, его мать Гекуба носила тяжелые бременя, и видела сон, что она родила вместо ребёнка пылающий факел. Трясущаяся от страха, она обратилась к своему мужу, царю Приаму, и он решил попросить совета у волхвов. Те истолковали сон как зловещее предупреждение. Это пламя представляет её будущего сына, который станет причиной гибели города Трои. Они посоветовали оставить новорождённого в лесу на милость диким зверям. Хотя материнское сердце протестовало против такой жесткости, она, скрепя сердце, доверила слуге унести младенца на гору Иду. Слуга подчинился ей, но когда через пять дней он нашёл в лесу живого ребёнка, он забрал его к себе на воспитание. Так

троянский царь вырос пастухом. Однажды ночью Парис отправился в тайное место в долинах горы Иды. А в это время вдали от него происходил великий пир. Это была свадьба родителей Ахилла, Пелея и Фетиды. Был приглашён весь пантеон, в стороне осталась только сварливая Эрида. В ярости она решает отомстить и бросает среди гостей свадьбы яблоко с надписью *καλλίστη* / *kallísti*/ 'прекраснейшей'. Три богини — Гера, Афина и Афродита — замечают яблоко и затевают спор о том, кому оно принадлежит. Зевс решает разрешить спор, назначив судьей юношу Париса. В это время он уже забрался на дерево и наблюдал из далека за городом своего отца, как вдруг ему показалось, что земля задрожала под ногами. Перед ним внезапно появился быстрый и зоркий Гермес, вестник богов. Вскоре к нему присоединяются Гера, Афина и Афродита. Гермес быстро успокаивает испуганного Париса, сказав ему, что он должен решить, какая богиня самая красивая, потому что такова воля Зевса. Сам Зевс не хотел судить о красоте, поскольку одинаково любил всех трёх богинь: Геру, свою жену и сестру, и двух других, Афродиту и Афины, своих любимых дочерей. Кроме того, он боялся, что из ревности две другие богини обидятся и станут его заклятыми врагами. Гермес умолчал об этом Парису и улетел на небо. А Парис стал внимательно рассматривать на богинь, не в силах решить, какая из них самая красивая. Никогда раньше он не видел такого великолепия и божественной красоты. Когда богини заметили, что молодой пастырь колеблется, они начали предлагать ему дары. «Если ты решишь, что я самая красивая, — сказала Гера, — ты будешь править царством, которое охватит всю Азию». Афина предложила немного другой дар: «Если яблоко станет моим, ты никогда не потерпишь поражения в бою, ты станешь величайшим героем!» Афродита сказала ему так: «Красота такого юноши останется скрытой в горах и пропадёт зря. Здесь тобой может восхищаться только стадо скота. Будет лучше, если ты найдёшь себе женщину, достойную твоей красоты, например, Елену. Она молода и равна мне по красоте. Ты наверняка слышал о ней. Она дочь Лебея, которую Зевс соблазнил, приняв облик лебеда. Поскольку она дочь лебеда, она бела, как снег, и родилась из яйца, её красота неземная. Из-за её красоты уже произошла война, когда Тесею похитил её ещё девочкой. Если захочешь, её сердце и рука будут принадлежать тебе. Я помогу тебе в этом. Я привезу тебя через море к ней, успокою волны, ведь я рождена из морской пены». Любовное обещание оказалось самым милым, и он назвал Афродиту самой красивой. Ясноглазая дочь Зевса Афина стала смертельным врагом Трои, и Гера присоединилась к ней в её ненависти. А в сердце Париса загорелся огонь страсти к обещанной красавице, тот самый, которому суждено было сжечь город Приама Трои.



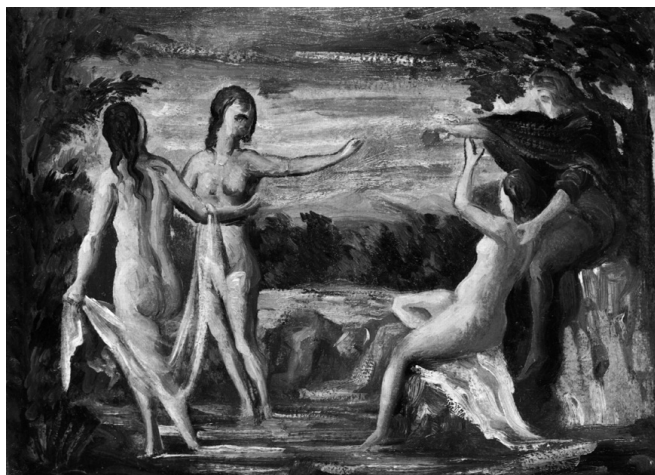
В поздней античности яблоко раздора стало ассоциироваться с золотыми яблоками дочерей Вечера, Гесперид. Дерево с золотыми яблоками было подарено Землей невесте на свадьбе Зевса и Геры. Из этого сада Эрида, богиня раздора, взяла золотое яблоко и бросила его богиням. Из-за этой детали художники, скорее всего, изображали золотое яблоко в сценах суда Париса.

В живописи эпохи гуманизма и Ренессанса суд Париса был частым мотивом, как и другие античные изображения, но интерес к увековечению причины Троянской войны не угасал и в более поздние периоды. Это привело к тому, что данный мотив стал частью творчества некоторых из величайших художников.



С. Боттичелли: Суд Париса

источник: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Botticelli-Juicio-de-Paris.jpg>



П. Сезанн: *Суд Париса*

источник: <https://www.wikiart.org/en/paul-cezanne/the-judgement-of-paris-1864>

Давайте теперь сосредоточимся на фразеологизме *яблока раздора*, мифологическое происхождение которого мы только что установили.

Прочитайте следующие предложения, в которых графически выделено устойчивое выражение, использованное в своём метафорическом значении ‘причина ссоры, спора, серьезных разногласий’.

Новостройки на этом участке стали **яблоком раздора** между агентствами, а застройщик предпочитает держаться в стороне.

Уже в 1600 году этот город был одинаково привлекателен для Дании и Швеции, практически став **яблоком раздора**. Сегодня Хельсинборг представляет собой индустриально развитый город, который смог уберечь исторические памятники культуры от воздействия цивилизации.

Могут ли вещи объединить двух людей? Нет. Чаще всего, именно вещи становятся тем **яблоком раздора**, которое приводит к ссорам и разводам.

Чьи отношения были нарушены *яблоком раздора* в вышеприведенных примерах употребления из современного русского языка? Что может стать *яблоком раздора*?



Как можно заметить, не только красота и человеческое тщеславие являются причинами раздора, но и яблоко может представлять собой причину любого разногласия, как только это выражение стало использоваться вне своего первоначального, мифологического контекста. Тем не менее не следует забывать, кто бросил первое яблоко раздора между тремя мифическими красавицами. А мы надеемся, что в ваших семейных и дружеских отношениях нет *яблока раздора*, которое бы нарушило гармонию и мир.